

Sisters Act am Kap

Engagiert und voller Ideen. SWISS Magazine wollte wissen, warum zwei Schwestern aus Frankfurt in Kapstadt Furore machen und wie aus Sklavenhäuschen Hideaway-Plätze werden.

Sister act on the cape

Two sisters from Frankfurt have created a name for themselves in Cape Town by putting their creative energy into turning former slave dwellings into hideaway accommodation. SWISS Magazine was eager to meet them.

Text: Barbara Klingbacher
Photos: Roberto Ceccarelli

Jutta, ich habe eine alte Ruine im schönsten Viertel Kapstadts, in De Waterkant, gefunden. Meinst du, du kannst sie umbauen?» Keine Frage, natürlich konnte Jutta dies. Schliesslich war sie Architektin in Frankfurt und träumte schon lange von einem Auftrag im Süden Afrikas. Und ein Auftrag für ihre Schwester Inge – noch besser. Inge Niklaus strahlt beim Erzählen noch heute, 14 Jahre später, übers ganze Gesicht. Sie, die ältere der beiden charmanten Schwestern, kam damals nämlich als erste nach Südafrika. «Für einen deutschen Che-

Jutta, I have found an old ruin in Cape Town's most attractive quarter, De Waterkant. Do you think you could renovate it?" Of course Jutta would be able to do that. After all, she had been an architect in Frankfurt and had long been hoping for an assignment in southern Africa. The fact that this project would be for her sister Inge made it even more worthwhile. Inge Niklaus beams as she tells the story of how the story of how the sisters' South African adventure began 14 years ago. As the elder of the two charming siblings, she was the first to come to South Africa. "I was



Künstlerin Gigi Bon in ihrer märchenhaften Wunderkammer mit einem in Bronze gearbeiteten Rhinoceros.

Artist Gigi Bon in her magical studio, holding one of her bronze rhinoceros creations.

Information

Jutta & Inge's Tipps/ Jutta & Inge's tips

«Von Mitte Juni bis Ende August gehen wir mit maximal acht Gästen auf Safari – in Gary Freemans Camp im Krügerpark.»

“Between the middle of June and the end of August we go on safari with a maximum of eight guests to Gary Freeman's camp in Kruger National Park.”

garyfreemansafaris.co.za

«In Kapstadt empfehlen wir Sushi-Liebhabern das «Beluga» Restaurant in Green Point.

“For sushi enthusiasts in Cape Town we recommend the Beluga Restaurant in Green Point.”

beluga.co.za

«Das «Look Out» in Hout Bay direkt am kleinen Fischerhafen gelegen, mit Blick auf die Boote, eignet sich perfekt für einen tollen Sunday Life Musik Brunch.»

“The Look Out in Hout Bay is a perfect location for a great Sunday brunch with live music. It is located directly on the small fishing harbour with a view of the boats.”

thelookoutdeck.co.za

«Auf dem Weg zum Kap der Guten Hoffnung müsse man unbedingt im «Harbour House» in Kalk Bay vorbeischauen, wo man grossartig frischen Fisch serviert bekommt.»

“On the way to the Cape of Good Hope we recommend stopping in at the Harbour House restaurant in Kalk Bay. They serve fantastic fresh fish there.”

harbourhouse.co.za

cedricslodge.com
piroschka.co.za



Künstlerin Gigi Bon in ihrer märchenhaften Wunderkammer mit einem in Bronze gearbeiteten Rhinoceros.

Artist Gigi Bon in her magical studio, holding one of her bronze rhinoceros creations.



Künstlerin Gigi Bon in ihrer märchenhaften Wunderkammer mit einem in Bronze gearbeiteten Rhinoceros.

Artist Gigi Bon in her magical studio, holding one of her bronze rhinoceros creations.



Künstlerin Gigi Bon in ihrer märchenhaften Wunderkammer mit einem in Bronze gearbeiteten Rhinoceros.

Artist Gigi Bon in her magical studio, holding one of her bronze rhinoceros creations.



miekonzern sollte ich während drei Monaten in Johannesburg ein Vertriebsnetz aufbauen», erinnert sie sich, «das werde ich wohl aushalten, dachte ich damals, denn Südafrika mit seiner Tierwelt war für mich Towngirl wahrlich nicht Reisewunschziel Nummer Eins.»

Neue Heimat

Als sie eines Tages auf Safari ging, stellte sich ihr Leben auf den Kopf! «Ein Zeltcamp mitten in der Wildnis ohne Zäune, Essen vom Lagerfeuer, ein aufgehängter Eimer als Dusche und der Ruf der Hyänen während der langen Nacht – es war herausfordernd, aber ich habe mich sofort Hals über Kopf in Südafrika verliebt und blieb.»

Auch ein eigenes Zuhause hatte die Neukapstädterin bald gefunden. Was? Ein altes verfallenes Sklavenhaus aus dem 17. Jahrhundert. Wo? Im ältesten Viertel Kapstadts, im damals neuen Szeneviertel De Waterkant, dort wo sich die ersten Siedler 1653 niedergelassen hatten.

Und heute? «Heute haben wir fünf alte Sklavenhäuser zu kleinen Designerlodges umgebaut, haben eine der besten kleinen Countrylodges in Greyton, und ein erfolgreiches Catering-Geschäft mit europäischen Spezialitäten ins Leben gerufen. Gerade haben wir den Preis für bestes Catering und Design im Land gewonnen. Unser Restaurant «Piroschka's Kitchen» mit seiner kleinen europäischen Speisekarte, ebenfalls in Green Point De Waterkant gelegen, ist bei Einheimischen und Reisenden beliebt, und unsere Flammkuchen – sie stammen ursprünglich aus dem Elsass – sind ein Hit.» Inge ist fast nicht mehr zu stoppen. Sie erzählt und erzählt...

Gekommen um zu bleiben

«Als ich damals zur Eröffnung dieser ersten Lodge nach Kapstadt kam, stand auch für mich sofort fest: Hier möchte ich bleiben, hier möchte ich arbeiten, den Menschen helfen und Freunden und Besuchern dieses traumhafte Gebiet näher bringen», erzählt Architektin Jutta Frensch und blickt nicht ohne Stolz auf die Terrassen und Dächer ihrer farbigen Häuser in de Waterkant und auf den Tafelberg, der dank seiner Vielfalt an Vegetation zum «Floral Kingdom of the World» ernannt wurde.

Und weil man in Afrika keine Menschen anstellt, sondern – wie Jutta betont – ganze Familien adoptiert, haben die beiden Deutschen vor sieben Jahren die zwei Buben ihrer verstorbenen Haushälterin Francis aus Khayelitsha, einem Township vor den Toren

tasked with building up a distribution network for a German chemicals firm over a period of three months. At the time, South Africa and its animal kingdom was anything but my top travel priority. I was a real city girl so I thought I would be just about able to endure it.”

New home

One day she went on a safari, an adventure that would turn her life topsy-turvy. “A tent in the middle of the wilderness, without any fences, eating around a campfire, a shower that consisted of a bucket fixed above one's head, and the cry of the hyena during the long night – it was challenging but I fell head over heels in love with South Africa and ended up staying.”

Before long the newcomer had found a home of her own: a derelict 17th century building that had once housed slaves. Her new address was in Cape Town's oldest district, De Waterkant, where the first settlers had arrived in 1653. The area was then in the process of becoming a trendy part of the city.

How has their undertaking turned out? “We have converted five former slave dwellings into small designer lodges; we have one of the best small country lodges in Greyton; and set up a successful catering business with European specialities. We recently won the national prize for best catering and design. Our Piroschka's Kitchen restaurant, which is popular with locals and visitors, features a limited menu of European cuisine. It too is located in Green Point De Waterkant. Our flammkuchen – a dish that originally comes from Alsace – are a real hit.” It's hard to stop Inge once she gets going. She has so much she wants to tell you about.

Came to stay

“When I came to Cape Town for the opening of the first lodge, I immediately sensed that I wanted to stay here,” recalls architect Jutta Frensch. “I wanted to work here, help people, and make friends and visitors more familiar with this fantastic part of the world.” She looks on with justifiable pride at the terraces and roofs of her colourful houses in de Waterkant and on Table Mountain, which has been given the title of Floral Kingdom of the World thanks to the variety of vegetation that flourishes here.

As Jutta emphasises, it is customary in Africa to adopt an entire family rather than simply hire one or two members as employees. Seven years ago the two German women took on the responsibility of raising the two sons of their housekeeper Frances, who lived in the Cape Town township of Khayelitsha, after she passed away. The elder boy, Slovo, was recently accepted at the University of Cape Town as a student of classical music. His younger brother, Siph-

Künstlerin Gigi Bon in ihrer märchenhaften Wunderkammer mit einem in Bronze gearbeiteten Rhinoceros.

Artist Gigi Bon in her magical studio, holding one of her bronze rhinoceros creations.





Künstlerin Gigi Bon in ihrer märchenhaften Wunderkammer mit einem in Bronze gearbeiteten Rhinoceros.

Artist Gigi Bon in her magical studio, holding one of her bronze rhinoceros creations.

Kapstadts, aufgezogen. Gerade wurde der ältere Junge, Slovo, an der Universität von Kapstadt aufgenommen, um klassische Musik zu studieren. Der kleinere Bruder Sipehele geht weiterhin auf eines der besten Gymnasien des Landes.

Und was macht das umtriebige kreative Geschwisterpaar in der Freizeit? «Arbeiten. Das macht doch am meisten Spass. Unser Tag hat 16 Stunden – sieben Tage lang. Auch an Weihnachten und Ostern sind wir für unsere Gäste und Kinder da. Und ein letzter Traum der beiden Unermüdlchen? «Ein Seniorenheim am Kap wie es kein zweites in dieser Welt gibt...» Inge und Jutta werden es richten. •

elele, is still enrolled at one of the best secondary schools in the country.

And what do the two busy sisters get up to in their free time? “Work. That’s the most fun. We work 16 hours a day, seven days a week. We are here for our guests and their children at Christmas and New Year’s too.” Does the indefatigable pair have a final dream? “A senior’s home in Cape Town like no other in the world.” Inge and Jutta will make it happen. •



Mit SWISS nach Johannesburg

SWISS fliegt Sie bis zu elfmal täglich direkt von Zürich, Genf oder Basel nach London. Informationen: SWISS.COM oder Tel. +41 (0)848 700 700.

Fly SWISS to Johannesburg

SWISS offers up to eleven daily flights from Zurich, Geneva or Basel to London. Information: SWISS.COM or call +41 (0)848 700 700.



Cedric's Country Estate in der Nähe von Kapstadt zu verkaufen. Designed und gebaut von der deutschen Architektin Jutta Fensch.

Cedric's Country Estate in der Nähe von Kapstadt zu verkaufen. Designed und gebaut von der deutschen Architektin Jutta Fensch.

€ 390 000.-
greyton-countrylodge.de
info@cedricslodge.com